Appendix B

Instructions for Administering the Countywide Writing Sample
of the San Diego ESL Articulation Project

Remind students—during the class period before the sample is to be done—to be
on time so they can use the full class period.

When the writing sample is taken:
1. Distribute the writing prompt sheet. Write the class section numbers on
   the board.
2. Ask students to fill out the bottom portion of the sheet.
3. Say: “This is a timed writing. Consider it as representative of the best
   writing you are capable of doing at this point in the term.”
4. Read prompt aloud to the students.
5. Ask: “Are there any questions?”
6. Answer all questions as time permits.
7. Say: “You will have 50 minutes to write. Write in ink, skip lines, and
   write on only one side of each page. Begin.”

At the end of 50 minutes:
1. Say: “Time is up. Put your pens down and hand in your papers. Staple
   your prompt sheets to the back of your papers.”

Prompt Sheet

Topic: What is a hero? Most cultures have heroes who represent qualities (such as
   courage or wisdom) that people admire most. Heroes can be found in areas such as
   education, religion, government, science, entertainment or sports. Select someone
   that many people think is a hero and discuss why they admire him or her. Name
   the person, describe what the person has done, and explain what qualities have
   made him or her a hero.

Write an essay in response to the above question. Make sure your essay is
   well organized and the points you make are well developed. Information
   may come from a variety of sources: personal experience, movies or TV
   programs, class discussions, observations, or materials you have read.

Building Bridges:
Articulating Writing Programs
Between Two- and Four-Year Colleges

In the past, Bakersfield College (one of 105 California community colleges) and California State University, Bakersfield (one of 20 state university campuses), have suffered through years of jealousy and mistrust that very few of the current faculty at either school even understood. We just carried on the “tradition.” Although we serve the same population, we have developed standards of placement and assessment independently. Even though this practice seemed reasonable, it did not always serve the best interests of our students, especially those who planned to transfer from one institution to the other. In addition, the two schools (the only options for higher education in Bakersfield) have not always communicated standards, changes in policies, and reasons for such changes with each other. As a result, students have found themselves trying to meet two sets of requirements, often resulting in frustration and anger directed at one or both institutions. Faculty members responsible for formulating policy regarding assessment and placement did not have a way to learn from each other’s successes or mistakes. The need for improved communication leading to formal articulation agreements and issue resolution was clear, a typical problem between most competing two- and four-year schools in the same geographic areas.

Putting pride aside, two faculty members (one from each campus) applied for and received a grant to begin to pull together these diverse communities. We were unsure where we were headed, but we were determined to take the journey together. We called the project “Building Bridges: Articulating Placement and Assessment Procedures in Writing Courses at BC and CSUB.”
Throughout the project, we focused on key areas for both campuses: assessment for placement, developmental standards, freshman composition standards, and proficiency standards for the two- and four-year degrees. Although not originally a part of the proposal, English as a second language and speakers of nonstandard dialects became ongoing topics of discussion as well. The goal of the project was not to duplicate one another's programs; we wanted to learn more about each other's programs so that we could develop formal articulation agreements and a better understanding of each other's institutions.

For each of the topics or phases of the project, the faculty from both campuses visited the other campus to become familiar with its procedures. We then met on neutral ground to discuss the information presented. As we became more comfortable with one another, our discussions became more candid and informative, with both groups admitting difficulties we face in placing and assessing students at all levels. We met a total of 11 times: seven at the campuses and four on neutral territory.

Objective

The two schools are somewhat isolated geographically and needed to work together to ensure effective placement into and smooth transfer from one institution to the other. Unfortunately, this has not been the case in the past, due perhaps to misunderstandings. Because of this, the primary objective of the project was to open new and improve old lines of communication between the two schools. Both schools were misinformed about each other's programs. So an additional objective was to learn more about the programs at several different levels, to share relevant documents, and to discover whether any agreements could be formally articulated. Any such agreements would simplify both the assessment process and the transfer process.

Everyone would agree that students in any institution benefit from well-conceived, coherent assessment procedures. As White (1985) points out, the links between effective assessment and successful instruction are undeniable. Everyone profits from a sound assessment program on any level: entering students, transfer students, and graduating students. Thus, the primary goal of this grant proposal from Bakersfield College (BC) and California State University, Bakersfield (CSUB), was to coordinate placement and assessment procedures in both institutions' writing programs.

We easily divided our major goal of coordinating assessment and placement procedures into five subdivisions as follows:

(a) to articulate placement agreements for entering students at both institutions;
(b) to compare developmental performance standards;
(c) to coordinate our freshman composition course goals and grading standards;
(d) to participate in the lower division final exam process; and
(e) to correlate proficiency standards on both campuses.

We then developed each of these goals into a phase of our project, consisting of four activities: (a) an exchange of documents (such as test questions, grading rubrics, department policies, exam formats, course descriptions, course syllabi, and sample student papers); (b) open discussion moving toward clear, workable resolutions for both campuses; (c) a succinct statement of guidelines pertaining to the subject under discussion; and (d) formative and summative evaluation of the entire project, performed by an expert in writing assessment from the high school district office. This evaluation process was predominantly advisory, providing us insight into the effect each set of agreements would have on the secondary schools; however, it also helped us set up the criteria to be used for the summative evaluation at the end of the project.

Finally, we had some secondary agenda items for both our short- and long-term plans. For the short term, we wanted to (a) standardize our references and acronyms on both campuses so communication would be easier for faculty and students; (b) consolidate some of our committees so they would either meet jointly or report regularly to one another; and (c) explore the use of computers for diagnosis at each performance level in our writing programs. For the longer term, we hoped to share more writing faculty on two different levels: (a) part-time faculty (with master's degrees) and (b) teaching assistants trained in the CSUB English department's MA program and then placed in appropriate courses at either the state college or the community college.

Methods and Implementation

The entire project was codirected by the English department liaison to the director of assessment at Bakersfield College and the coordinator of writing programs at California State University, Bakersfield, with the BC representative serving as the primary investigator. Each of them had limited released time to work on the project. Also directly involved in the grant were the CSUB English department chair and the BC division head, both of whom participated in the initial brainstorming sessions for this proposal.1

The consultant for the project, who directs the Kern High School District's Writing Proficiency Program, played an integral role in helping
the project directors focus on particular issues to consider at each workshop. She read the evaluations from each of the sessions and the workshops (which she attended), using these comments to help direct the focus of future meetings. She also acted as a representative of the high school community, giving us important feedback about what the high schools needed from the two institutions of higher education (for example, more placement information, more material about expectations on the college level, etc).

Scheduling was one of the first and most important issues we dealt with upon receiving the grant. With personal calendars in hand, the directors met frequently with each other, with campus representatives, and with department members to determine the best dates and times so that as many faculty as possible could participate. We chose Monday through Thursday afternoons for the campus sessions and Friday afternoons for the off-campus workshops. We scheduled two sessions for each phase, one at each campus to explain a particular process and to allow participation. A joint workshop then followed to explore issues which arose from the campus sessions. Additionally, representatives from both campuses made brief presentations regarding the focus of the workshop.

Prior to our first phase, we distributed a sign-up sheet asking English faculty from both campuses to volunteer for one or more of the activities in the five phases of the grant; they were able to choose from among the information exchange, the open discussion, and/or the holistic reading activities in each phase. Both campuses have had so much interest in this kind of collaborative work that about 70% of the department at each school decided to participate in at least one of the five phases. A typical faculty member signed up for only one norming session, but usually two or three information exchanges. In any case, all department members on both campuses received copies of the paper work generated from each of our joint sessions.

Our schedule took shape as follows:

**Figure 1**
Schedule

**Phase 1: Placement**
- BC placement essay norming
- CSU English Placement Test (EPT)
- EPT placement procedures
- Placement workshop

**Phase 2: Developmental English**
- English 100 Qualifying Exam: norming and grading
- BC English 60 Exam: norming
- Developmental standards workshop

**Phase 3: Freshman Composition**
- CSUB Common Essay: norming and grading
- Freshman composition workshop

**Phase 4/5: Proficiency Standards**
- CSUB Upper Division Writing Competency Exam: norming and grading
- BC Writing Competency Test: norming
- Proficiency standards workshop

We implemented our plan in the following way:

**Phase 1: Placement Agreements**
At the beginning of our schedule, we concentrated on the procedures both campuses use for placing students in appropriate writing classes. For CSUB, this involves the systemwide English Placement Test (EPT); for BC, placement is determined by an objective test and an essay read holistically by English faculty who participate in a general norming session at the beginning of each school term. In this first phase, after the exchange of documents and the open discussion, self-selected CSUB writing faculty participated in the community college training and reading. In like manner, community college faculty took part in the placement of CSUB students based on the state EPT results. We both streamlined our placement efforts as much as possible and recorded the correlations we established for both developmental (those courses considered by each campus to be below freshman composition) and lower division (our separate two-course freshman writing sequence) composition courses. Before this grant, CSUB and BC had no articulation agreements based on placement test scores, so we investigated and began to solve some of the problems arising from two different assessment instruments. These primarily involved the types of questions on each test, the criteria used for scoring each test, and the interpretation of the results. We completed this phase by meeting with our consultant from the high school district to discuss our placement agreements and our plans to implement these agreements.
Phase 2: Developmental Standards

This second phase focused on developmental performance standards. This is an area in which CSUB and BC have met their respective students' needs but have never discussed mutually relevant issues at any length. In our brainstorming sessions for this proposal, we found an unexpected number of similarities in our two developmental programs. We began this phase with an exchange of documents and an open discussion about the issues related to developmental composition. As we moved toward various resolutions and a specific statement about local developmental standards, including an articulation agreement equating our various developmental levels on both campuses, we participated in each campus’ diagnosis and assessment of these students. Specifically, CSUB has a qualifying exam that consists of one essay graded holistically to determine whether or not the students are ready for freshman composition; BC has a department final exam. In each case, faculty from the two campuses participated in the norming sessions and, when possible, in the holistic reading on the other campus. We ended this phase with some outside advice from our evaluator about our individual assessment procedures for developmental students and of the accuracy of comparisons of courses on the two campuses. Most importantly, she advised us to become fully acquainted with each other’s testing procedures and to use each other’s assessment instruments when possible.

Phase 3: Freshman Composition Standards

Phase 3 addressed the freshman composition standards on both campuses. Although both schools accepted each other’s courses in freshman writing, we knew little about each other’s diagnosis and evaluation within the courses themselves. During this phase of our project, we exchanged scoring rubrics, goals statements, course outlines, and sample student papers; we also scheduled an open discussion of issues related to freshman composition. Other activities at this stage centered around the Common Essay given for assessment at midterm by CSUB. In the middle of each quarter, all students in composition classes write an inclass essay on one of two topics. These essays are then holistically graded by a panel of composition instructors. This holistic reading gives CSUB faculty a chance to talk about course goals and grading standards from developmental to senior-level writing. At this point, BC looked at CSUB grading standards and explored the advantages and disadvantages of extending this assessment procedure to their campus. To conclude this phase, we recorded our collective insights and agreements regarding freshman composition in particular and consulted with our outside evaluator.

Phase 4: Lower Division Exit Exams

Next, we focused our attention in particular on BC’s Writing Competency Exam for their introductory freshman composition course. At present, this essay exam, graded holistically, determines whether or not a student passes the first semester of freshman composition; it also serves as the proficiency exam for students’ AA degrees. In this case, following our routine exchange of documents and open discussion, CSUB faculty participated in the norming session for this end-of-course assessment procedure, working to establish correlations between course goals and grading standards on both campuses. We also looked at assessment and grading standards across the disciplines through our separate writing-across-the-curriculum programs. All observations were carefully recorded in a summary statement for this phase and were fine tuned with the help of our outside consultant.

Phase 5: Proficiency Standards

Our last phase concentrated on the proficiency standards in place on both campuses. Both BC and CSUB require proof of writing competency before students graduate. At our brainstorming sessions for this proposal, we discovered that we both administer essay questions that require argumentative responses. After we exchanged and discussed relevant documents, we discussed establishing a local topic bank that both schools contribute to and can draw from (even though we demand different levels of performance in response to the questions). We also participated in the norming sessions for each other’s holistic readings of these separate competency exams and, when possible, in the holistic readings themselves. We concluded with some statements for the outside consultant about local proficiency standards for the AA and the BA degrees, which, along with all of our other agreements, will be duplicated and circulated to the high schools in our service areas.

In every phase, each campus demonstrated for the other campus a particular placement process or assessment instrument at various levels of its program. As part of the demonstration, the visiting campus then participated in some part of the actual evaluation process and returned to its own campus with a new understanding and usually an appreciation for their colleagues’ procedures at the other school.

At the end of each phase, we scheduled a workshop on neutral territory to discuss the similarities and differences in our procedures at each level of our writing programs and to see if we could reach any agreements to avoid duplication of efforts in instruction or assessment. Once trust had been
built up on the human level and faculty had actually worked with each other's material, the agreements came naturally.

Outcomes

The proposed formal articulation of placement standards and curriculum, a result of the project, affected students directly by simplifying the processes for entering either institution and transferring from one institution to the other. Within this framework, faculty were given an opportunity for professional growth by learning more about each other's programs, goals, and concerns, all of which were similar at the two schools. In addition, the grant participants expressed a desire for continuing the process by meeting again to discuss various issues introduced during the project. Finally, faculty suggested other subject areas for future meetings, such as the literature survey course taught at both schools. Most importantly, both schools used the project to reexamine their programs and to initiate further in-house discussions.

As a result, communication has improved internally on both campuses. The English department at BC has included the ESL department in its discussion of the proposed resolutions. Also, the BC project director has made presentations to her president's cabinet and then to her counseling department—as a means of explaining the project and improving communication. Similar meetings have occurred on the CSUB campus, most particularly with the learning disabilities office.

The most important changes are the formal resolutions which articulate placement into and successful completion of courses at both campuses, including developmental English, ESL, and freshman composition. These resolutions, once approved by both schools, were shared with all departments at BC and CSUB and with the feeder high schools.

Our most tangible product was the resource manual\(^5\) that we published, including placement procedures and new articulation agreements between the schools. Course descriptions, outlines, sample syllabi, and assignments for all writing courses at both campuses form the heart of the publication. This manual was distributed not only to both BC and CSUB English faculty but also to key personnel at all of the high schools in our common service area. The demand for this book has been overwhelming. We even received orders for the manual from elementary schools and from counselors at all levels. It is seen in our local community as an agreed-upon statement about the requirements and demands of higher education in our area. The book itself has had several uses in the community that range from counseling to academic preparation for college.

Continuing to Build Bridges

Both schools have followed up on these grant activities in a variety of ways:

First, we continue to participate in each other's grading sessions. In addition, the community college project director has participated in California State University readings on the state level.

In close collaborative fashion, the project directors have also delivered six professional papers together on topics ranging from teaching literature to funding grant proposals.

In addition, the community college district made a joint 1991 Innovator of the Year Award to both project directors—breaking years of tradition by giving a community college award to a CSU faculty member.

And finally, the two schools continue to meet throughout the year—at informal local exchanges regarding the writing curriculum and at an annual scheduled retreat when the writing faculty from both campuses retreat to the mountains for a full day to discuss the curriculum and any pressing related issues.

Recommendations

Here are our best recommendations for other schools attempting to replicate this project:

1. Make sure the director(s) have enough assigned time.

2. Include key people in all brainstorming and initial planning sessions (department chairs, division chairs).

3. Include a wide variety of colleagues in planning and presentations so they feel more involved and committed.

4. Keep everyone, including nonparticipants, informed of developments through regular communication.

5. Recognize professional expertise by paying all presenters and participants.

6. Talk regularly to your counterpart(s) at the other campus.

7. Make a conscious and continuous effort to keep the lines of communication open after the formal aspect of your project is complete.
Conclusion

Participants filled out evaluation forms along the way. Over and over participants stressed the comfortable atmosphere and pleasure in getting to know one another. Relationships began to form as participants met at more than one session of the project. Future working relationships began to be established. We also received constant feedback from a third community—our outside consultant from the Writing Proficiency program in the Kern High School District and our direct link to the high school English department chairs.

“Building Bridges” proved to be an apt title for the project, for we have indeed begun to build bridges of communication, understanding, and respect. These opportunities for professional growth were unparalleled in our region, and we are confident that they can be replicated in any academic setting. The focus of this project was on this union of three communities with all of the attendant variations of that mission. This project not only improved relationships among the schools at all levels but, most importantly, improved our students’ lives.

Endnotes

1. This project was funded jointly by the chancellors’ offices of both the California Community Colleges and the California State University.

2. Each faculty member was released from one course of her normal teaching load for the academic year. Each school also employed one student assistant.

3. To receive a copy of the manual used in the scoring process please contact Kim Flachmann at English Department, CSUB, 9001 Stockdale Highway, Bakersfield, CA 93309 or e-mail KFlachmann@academic.csubak.edu

Bibliography


Noncredit to Credit Articulation: The City College of San Francisco Model

City College of San Francisco serves approximately 21,000 students a semester in our noncredit program and 4,000 students in our credit program. FTE for noncredit is approximately 5,500 and for credit, 1,700. Over half of the students we serve are Chinese, and nearly one fifth are Hispanic. Approximately 13% of our students are Russian, and Southeast Asians make up 9% of our student population. Twenty-five percent of our noncredit students have already had some college education, and another 38% have had some high school.

Noncredit ESL classes are offered at six major campuses and numerous outside locations. Credit ESL classes were offered almost exclusively at the Phelan campus up until several years ago. Since the merger of the noncredit and credit programs, described below, a larger variety of credit classes are offered at the other campuses. The noncredit program currently offers eight levels—beginning-low 1 to intermediate-high 8. Prior to fall, 1994, the program consisted of seven levels ranging from literacy to ESL 600. Courses were revised to align with the state model standards in fall, 1994. The credit program offers seven levels ranging from beginning to low advanced as listed in Table 1.

The ESL program recognized a need to facilitate the transition of students from credit to noncredit classes in the 1980s. However, no articulation program existed. Prior to 1990, the noncredit and credit programs were administered by separate divisions at the college and, in fact, the credit ESL program was part of the English department. This meant that the administration, faculty leadership, counseling departments, and testing programs were all separate. Thus, noncredit students who wanted to take credit classes needed to fill out a separate application, take a different placement test, and negotiate the registration process on their own at a different cam-